

ANEXO II/ ANNEX II

MODELOS DE CERTIFICADOS VETERINARIOS PARA LAS IMPORTACIONES/ MODEL VETERINARY CERTIFICATES FOR IMPORTS

ANEXO II – 1^a parte/ ANNEX II- Part 1

El siguiente modelo de certificado es aplicable a las importaciones de esperma recogido de conformidad con la Directiva 88/407/CEE del Consejo, modificada por la Directiva 2003/43/CE. / The following model certificate is applicable to imports of semen collected in accordance with Council Directive 88/407/EEC as amended by Directive 2003/43/EC.

CERTIFICADO VETERINARIO ESPERMA DE ANIMALES DOMÉSTICOS DE LA ESPECIE BOVINA DESTINADO A LA IMPORTACIÓN RECOGIDO DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA 88/407/CEE DEL CONSEJO, MODIFICADA POR LA DIRECTIVA 2003/43/CE/ VETERINARY CERTIFICATE SEmen OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES FOR IMPORTS COLLECTED IN ACCORDANCE WITH COUNCIL DIRECTIVE 88/407/EEC AS AMENDED BY DIRECTIVE 2003/43/EC		
1. País de procedencia y autoridad competente. / Country of provenance and competent authority.	2. Certificado sanitario nº /Health certificate n°	
A. ORIGEN DEL ESPERMA/ ORIGIN OF SEMEN		
3. Número de autorización del centro de procedencia del envío [recogida/almacenamiento ⁽¹⁾]: / Approval number of the centre of provenance of the consignment (collection/storage ⁽¹⁾):		
4. Nombre y dirección del centro de procedencia del envío: recogida/almacenamiento ⁽¹⁾ /Name and address of the centre of provenance of the consignment: collection/storage ⁽¹⁾	5. Nombre y dirección del expedidor/ Name and address of the consignor	
6. País y lugar de carga/ Country and place of loading	7. Medio de transporte/ Means of transport	
B. DESTINO DEL ESPERMA/ DESTINATION OF SEMEN		
8. Estado miembro de destino/ Member State of destination	9. Nombre y dirección del destinatario/ Name and address of the consignee	
C. IDENTIFICACIÓN DEL ESPERMA/ IDENTIFICATION OF SEMEN		
10.1 Marca de identificación de las dosis ⁽²⁾ /Identification mark of the doses ⁽²⁾	10.2 Número de dosis/ Number of doses	10.3 Número de autorización del centro de recogida de origen/ Approval number of the collection centre of origin

<p>11.4 Los animales bovinos que se encuentran en el centro de recogida de esperma: / The bovine animals standing at the semen collection centre</p> <p>11.4.1 proceden de rebaños o han nacido de vacas que cumplen las condiciones establecidas en las letras b) y c) del punto 1 del capítulo I del anexo B de la Directiva 88/407/CEE; / come from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions at Annex B. I. 1. (b) and (c) of Directive 88/407/EEC;</p> <p>11.4.2 en el plazo de los veintiocho días previos al periodo de aislamiento en cuarentena, han sido sometidos a las pruebas exigidas en la letra d) del punto 1 del capítulo I del anexo B de la Directiva 88/407/CEE; / have, within the 28 days preceding the quarantine isolation period, undergone the tests required by Annex B. I. 1. (d) of Directive 88/407/EEC;</p> <p>11.4.3 han satisfecho los requisitos relativos al periodo de aislamiento en cuarentena y las pruebas previstas en la letra e) del punto 1 del capítulo I del anexo B de la Directiva 88/407/CEE; / have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in Annex B. I. 1. (e) of Directive 88/407/EEC;</p> <p>11.4.4 han sido sometidos, al menos una vez al año, con resultados negativos, a los exámenes de rutina de conformidad con lo dispuesto en el capítulo II del anexo B de la Directiva 88/407/CEE. / have undergone, at least once a year, with negative results, the routine tests according to Annex B. II. of Directive 88/407/EEC.</p>	
<p>11.5 El esperma destinado a la exportación se obtuvo de toros donantes: / The semen to be exported was obtained from donor bulls</p> <p>11.5.1 que cumplen las condiciones establecidas en el anexo C de la Directiva 88/407/CEE; / which satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC;</p> <p>11.5.2 que han residido en el país exportador durante los seis meses inmediatamente anteriores a la recogida del esperma destinado a la exportación⁽¹⁾; /</p> <p>o</p> <p>que han sido importados hace menos de seis meses en el país exportador procedentes de⁽³⁾ y, en el momento de la importación, cumplían las condiciones zoosanitarias aplicables a los donantes cuyo esperma está destinado a la exportación a la Comunidad⁽¹⁾. / which have been resident in the exporting country, for the period of six months immediately prior to collection of semen for export⁽¹⁾;</p> <p>or</p> <p>which have been imported since less than six months in the exporting country from⁽³⁾; At the time of import, they satisfied the animal health conditions applied to donors whose semen is intended for export to the Community⁽¹⁾.</p>	
<p>11.5.3 residentes en: / resident in:</p> <ul style="list-style-type: none"> - países o zonas libres del virus de la lengua azul y que cumplen las condiciones establecidas en el apartado 1 del artículo 2.1.9.9 del Código sanitario para los animales terrestres⁽¹⁾. /either bluetongue virus free countries or zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.9 of the Terrestrial Animal Health Code⁽¹⁾. - o en zonas estacionalmente libres del virus de la lengua azul y que cumplen las condiciones establecidas en el apartado 1 del artículo 2.1.9.10 del Código sanitario para los animales terrestres⁽¹⁾. / or bluetongue virus seasonally free zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.10 of the Terrestrial Animal Health Code⁽¹⁾. - o en países o zonas infectadas con el virus de la lengua azul y que cumplen las condiciones establecidas en el apartado 1 del artículo 2.1.9.11 del Código sanitario para los animales terrestres⁽¹⁾. / or bluetongue virus infected countries or zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.11 of the Terrestrial Animal Health Code⁽¹⁾. 	<p>****</p>

11.5.4	<p>que fueron sometidos en dos ocasiones en un laboratorio autorizado en un plazo no superior a doce meses con resultados negativos a las siguientes pruebas previa y posterior a la recogida (la prueba posterior a la recogida debe efectuarse a partir de una muestra de sangre tomada, como mínimo, veintiún días después de la recogida del esperma destinado a la exportación): a una prueba de inmunodifusión en gel de agar⁽⁴⁾ y a una prueba de neutralización del virus para todos los serotipos de la enfermedad hemorrágica epizoótica (EHD) de cuya existencia se tenga constancia en el país exportador, que son los siguientes:</p> <p>..... / which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following pre-collection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export) to an agar-gel immuno-diffusion test⁽⁴⁾ and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country, which are the following :</p> <p>.....</p>
11.5.5	<p>que fueron sometidos en un laboratorio autorizado con resultados negativos con anterioridad a la entrada y cada seis meses a una prueba de inmunodifusión en gel de agar⁽⁴⁾ y a una prueba de neutralización del virus para todos los serotipos de la enfermedad hemorrágica epizoótica (EHD) de cuya existencia se tenga constancia en el país exportador, que son los siguientes:</p> <p>..... / which were subjected in an approved laboratory with negative results prior to entry and every six months to an agar-gel immuno-diffusion test⁽⁴⁾ and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country, which are the following :</p>
11.5.6	<p>que fueron sometidos en dos ocasiones en un laboratorio autorizado en un plazo no superior a doce meses con resultados negativos a las siguientes pruebas previa y posterior a la recogida (la prueba posterior a la recogida debe efectuarse a partir de una muestra de sangre tomada, como mínimo, veintiún días después de la recogida del esperma destinado a la exportación): a una prueba de seroneutralización para la detección del virus Akabane.</p> <p>/ which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following pre-collection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export) to a serum neutralisation test for Akabane virus.</p>
11.6	<p>El esperma destinado a la exportación se recogió con posterioridad a la fecha de autorización del centro por parte de las autoridades nacionales competentes del país exportador.</p> <p>/ The semen to be exported was collected after the date of approval of the centre by the competent national authorities of the exporting country.</p>
11.7	<p>El esperma destinado a la exportación se trató, almacenó y transportó en condiciones que se ajustan a lo dispuesto en la Directiva 88/407/CEE.</p> <p>/ The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions, which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC.</p>

E. VALIDEZ/ VALIDITY		
12. Fecha y lugar/ Date and place	13. Nombre y cualificación del veterinario oficial/ Name and qualification of the official veterinarian	14. Firma y sello del veterinario oficial/ Signature and stamp of the official veterinarian
Nota para el importador: el presente certificado se expide únicamente a efectos veterinarios y debe acompañar al envío hasta el puesto de inspección fronterizo. / Note for the importer: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.		

(¹) Tácheselo que no proceda. / Delete as necessary.

(²) Correspondiente a la identificación de los animales donantes y la fecha de recogida. / Corresponding to the identification of the donor animals and date of collection.

(³) Países enumerados en el anexo I de la Decisión 2004/xx/CE. / Countries listed in Annex I of Decision 2004/xx/EC.

(⁴) El capítulo dedicado a la lengua azul del Manual de pruebas de diagnóstico y vacunas para los animales terrestres recoge las normas para las pruebas de diagnóstico del virus de la EHD. / Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Blue Tongue chapter of the Terrestrial Manual.

**** Sólo para Australia, Canadá y EE.UU. / To be used only by Australia, Canada and U.S.A.

*** Sólo para Australia y EE.UU. / To be used only by Australia and U.S.A.

** Sólo para Canadá. / To be used only by Canada.

* Sólo para Australia. / To be used only by Australia